



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER



## TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

### CHÚA NHẬT 4 PHỤC SINH

Mừng quý Hiền Mẫu

11-5-2025



Hân hoan chào mừng tân giáo hoàng:

**ĐỨC LEO XIV**

Ngày 8 tháng 5 năm 2025, Chúa Thánh Thần đã soi sáng cho các vị hồng y trong mật nghị chọn lựa cho Giáo Hội và thế giới một người kế vị thánh Phêrô chăm sóc, giữ gìn và hướng dẫn Giáo Hội của Chúa Kitô trên trần gian:

### ĐỨC GIÁO HOÀNG LEO XIV

Đức Leo XIV đã khởi đầu sứ vụ của ngài bằng chính lời chúc bình an của Chúa Phục Sinh cho các môn đệ. Với tên LEO được chính ngài chọn đã cho thấy ngài sẽ dẫn bước theo con đường phục vụ của các vị giáo hoàng Leo tiền nhiệm, đặc biệt là Đức Leo Cả (I) và Đức Leo XIII: can đảm, sáng suốt, trung thành với chân lý Tin Mừng đồng thời đồng hành, cởi mở, đón nhận con người trong thế giới.

### CHÚA NHẬT 4 PHỤC SINH

**Chiên Ta thì nghe tiếng Ta, Ta biết chúng và chúng theo Ta. Ta cho chúng được sống đời đời." Ga 10:27-28**

Chúa Nhật 4 Phục Sinh được gọi là Chúa Nhật của mục tử nhân lành. Còn gì hạnh phúc cho một cá nhân, một tập thể, một quốc gia, một tôn giáo khi có một lãnh đạo, một chúa tốt lành! Tin Mừng năm C cho biết: vị chúa, vị lãnh đạo của chúng ta là Chúa Giêsu, vị mục tử nhân lành có trái tim của một người bạn, thầy và Chúa. Ngài hứa cho những ai theo Ngài không bao giờ hư mất nhưng được sống đời đời.

### VINH KINH MẸ THÁNG 5

**Lạy Nữ Vương, Mẹ nhân lành làm cho chúng con được sống, được vui, được cậy!**

Lời Kinh Lạy Nữ Vương thật vừa sâu xa trong tín lý, vừa phản ánh trái tim hiền mẫu của Mẹ Maria đối với các con cái Mẹ. Suốt tháng 5 năm nay, khi đến vinh kính Mẹ, là con thảo, chúng ta sốt sắng và tín thác vào Mẹ để dâng lên Mẹ lời kinh thân thương này để xin Mẹ làm cho gia đình, cộng đoàn và mỗi người chúng ta "được sống, được vui, được cậy! Amen".

### NGÀY HIỀN MẪU

**Chúng con nhớ ơn mẹ và kính yêu mẹ**

Hãy nghĩ về mẹ và nhớ đến mẹ dịp mừng Ngày Hiền Mẫu. Hãy cầu nguyện, tỏ lòng kính yêu, chăm sóc và quan tâm đến người mà chính Thiên Chúa đã tạo dựng và tặng ban cho từng người. Hôm nay cũng là dịp tạ lỗi và nối lại tình mẹ-con nếu năm tháng quá khứ chúng ta đã lãng quên mối liên hệ thiêng liêng này.

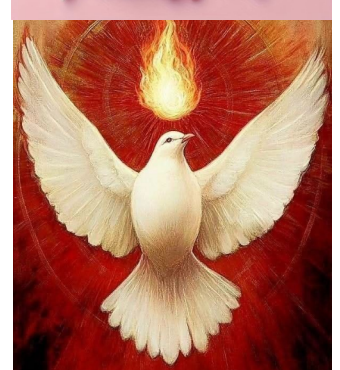
### HÃY NHẬN LẤY THÁNH THẦN

**Hãy đón nhận Chúa Thánh Thần...**

18 bạn trẻ của Cộng Đoàn sẵn sàng nhận lãnh Thánh Thần Chúa trong ngày thêm sức để họ thực sự trưởng thành sẵn sàng ra đi vào thế giới chia sẻ tất cả hồng ân, tài năng quý giá Thiên Chúa đặt để nơi họ. ĐGM Myron Cotta sẽ ban bí tích Thêm Sức vào 6pm thứ Năm 15-5. Cộng Đoàn chúc mừng và cầu nguyện cho các em.

### CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

Hân hoan chúc mừng Đức Tân Giáo Hoàng Leo XIV và cầu nguyện cho người Chúa đã an bài để kế vị thánh Phêrô, được trở nên nguyên lý và nền tảng hữu hình cho sự hợp nhất đức tin và tình hiệp thông nơi Dân Chúa.





**BÀI ĐỌC I: Cv 13, 14. 43-52**

**“Đây chúng tôi quay về phía các dân ngoại”.**

**Trích sách Tông đồ Công vụ.**

Trong những ngày ấy, Phaolô và Barnaba sang qua Perghê và đến Antiôkia xứ Pisidîa; ngày Sabbat, các ngài vào ngồi trong hội đường. Có nhiều người Do-thái và tông giáo theo các ngài, được các ngài khuyên bảo bền đỗ trong ơn nghĩa Chúa.

Đến ngày Sabbat sau, hầu hết cả thành đều đến nghe lời Thiên Chúa. Các người Do-thái thấy đám đông dân chúng, thì đâm ghen tương, nói lộng ngôn, chống lại các điều Phaolô giảng dạy. Phaolô và Barnaba can đảm nói rằng: “Phải giảng lời Thiên Chúa cho các người trước tiên, nhưng vì các người từ chối lời Thiên Chúa và tự cho mình không xứng đáng sống đời đời, thì đây chúng tôi quay về phía các dân ngoại; và lại Chúa đã truyền lệnh cho chúng tôi rằng: “Ta đã đặt người làm ánh sáng muôn dân, để người nên ơn cứu độ cho đến tận cùng trái đất”. Nghe vậy các dân ngoại hân hoan ca tụng lời Chúa; những ai được Chúa tiền định hưởng sự sống đời đời, thì tin theo, nên lời Chúa được rao giảng khắp cả vùng.

Những người Do-thái xúi giục các phụ nữ khá giả đã tòng giáo và các thân hào trong thành bắt bớ Phaolô và Barnaba, rồi trục xuất hai ngài ra khỏi ranh giới xứ họ. Còn hai ngài, sau khi phủ bụi chân lại cho họ, hai ngài đi đến Icônô. Còn các môn đồ thì đầy hân hoan và Thánh Thần. *Đó là lời Chúa.*

**ĐÁP CA**  
**TA LÀ DÂN TỘC, LÀ ĐOÀN CHIÊN**  
**CHÚA CHĂN NUÔI (c. 3c).**

1. Hãy phụng sự Chúa với niềm vui vẻ; hãy vào trước thiên nhan với lòng hân hoan khoái trá.
2. Hãy biết rằng Chúa là Thiên Chúa, chính Người đã tạo tác thân ta, và ta thuộc quyền sở hữu của Người, ta là dân tộc, là đoàn chiên Chúa chăn nuôi.
3. Vì Thiên Chúa, Người thiện hảo, lòng từ bi Người tồn tại muôn đời, và lòng trung tín Người còn tới muôn muôn thế hệ.

**BÀI ĐỌC II: Kh 7, 9. 14b-17**

**“Chiên Con sẽ thống trị họ, và dẫn họ đến nguồn nước ban sự sống”.**

**Trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan.**

Tôi là Gioan, đã xem thấy một đám đông không thể đếm được, họ thuộc mọi nòi giống, dòng họ, dân tộc và tiếng nói, đứng trước ngai vàng và trước Con Chiên; họ mặc áo trắng dài, tay cầm lá vạn tuế.

Và một bô lão đã nói với tôi: “Đây là những người từ đau khổ lớn lao mà đến, họ giặt áo và tẩy nó trắng trong máu Con Chiên. Vì thế, họ ở trước ngai vàng Thiên Chúa, và ngày đêm phụng sự Người trong đền thánh Chúa, Đấng ngự trên ngai vàng đặt ở giữa họ. Họ sẽ không còn đói khát; mặt trời và nóng bức sẽ không làm khổ họ, vì Con Chiên đứng trước ngai vàng sẽ thống trị họ, sẽ dẫn họ đến nguồn nước ban sự sống, và Thiên Chúa sẽ lau hết mọi giọt lệ nơi mắt họ. *Đó là lời Chúa.*

*Alleluia Alleluia!*

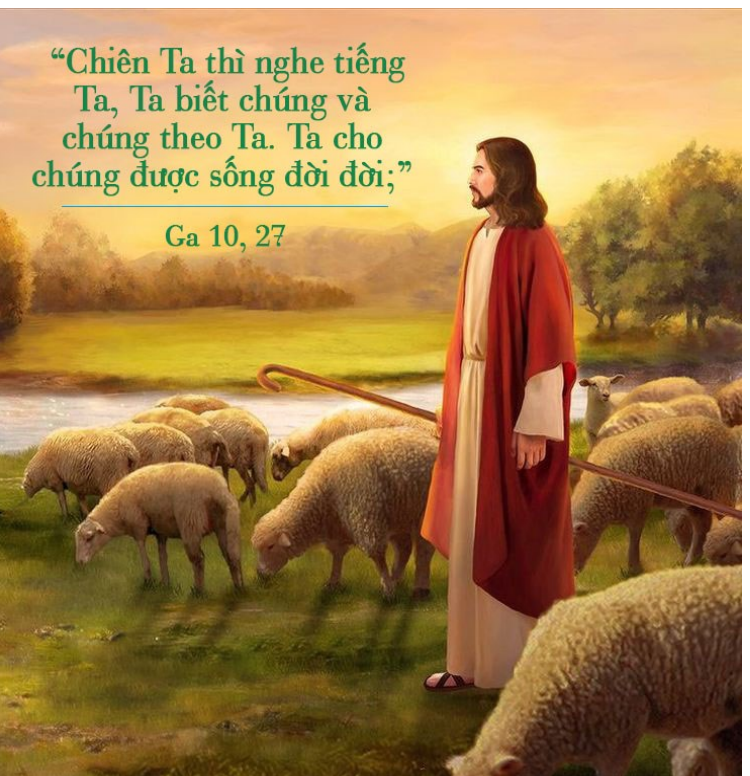
**CHÚA PHÁN: “TA LÀ MỤC TỬ TỐT LÀNH, TA BIẾT CÁC CHIÊN TA, VÀ CÁC CHIÊN TA BIẾT TA”**

**PHÚC ÂM: Ga 10, 27-30**

**“Ta ban cho các chiên Ta được sống đời đời”.**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán rằng: “Chiên Ta thì nghe tiếng Ta, Ta biết chúng và chúng theo Ta. Ta cho chúng được sống đời đời; chúng sẽ không bao giờ hư mất, và không ai có thể cướp được chúng khỏi tay Ta. Điều mà Cha Ta ban cho Ta, thì cao trọng hơn tất cả, và không ai có thể cướp được khỏi tay Cha Ta. Ta và Cha Ta là một”. *Đó là lời Chúa.*





## TỪ ĐỨC PHANXICÔ ĐẾN ĐỨC LÊO XIV, MỘT CHÚA THÁNH THẦN LUÔN BẤT NGỜ VÀ MỚI MẺ



Những ngày qua, báo chí và giới truyền thông trên mạng đã nói rất nhiều về “cuộc đua kế nhiệm ngôi giáo hoàng”, về những “ứng viên cho vị trí quyền lực số một của Vatican”. Rất nhiều vị Hồng Y được liệt kê vào danh sách papabile, “có thể thành Giáo Hoàng”, với hồ sơ và tiểu sử cá nhân được mổ xẻ kỹ lưỡng. Thậm chí, các nhà cái cũng nhảy vào góp vui với những tỉ lệ cá cược rất rộn ràng.



Thế nhưng kinh nghiệm lâu đời của người Ý và những người được sống từ trong lòng Giáo Hội lại cho thấy: những người được đồn đoán và mong đợi nhiều nhất thường không phải là những người được Hồng Y đoàn lựa chọn. Tối ngày 13/03/2013, cả thế giới đã bất ngờ khi nghe trên quảng trường thánh Phêrô vang lên cái tên lạ hoắc của người được chọn: Jorge Mario Bergoglio. Mười hai năm sau, sự bất ngờ ấy lại được lặp lại với cái tên cũng lạ không kém: Robertum Franciscum Prevost.

Thế mới nói: Chúa Thánh Thần làm việc trong Giáo Hội là có thật đó! Bất cứ một cuộc bầu chọn Giáo Hoàng nào cũng đến từ sự hướng dẫn và soi sáng của chính Chúa Thánh Thần, chứ đâu có đến từ khôn ngoan và toan tính của nhân loại! Khi mật nghị Hồng Y bắt đầu, những người đã dám đặt niềm tin vào Chúa Thánh Thần thì không cần phải đoán định. Họ chỉ một lòng tin tưởng và chờ đợi. Chúa Thánh Thần luôn có cách hành động riêng của Ngài, trong âm thầm lặng lẽ, nhưng dứt khoát và hữu hiệu. Các Hồng Y tìm được sự đồng thuận chỉ qua 4 lần bầu phiếu, nghĩa là chỉ cần 1 ngày làm việc. Khi cánh cửa nhà nguyện Sistina khép lại với lời tuyên bố extra omnes, thì tất cả đều phải ra ngoài hết: không chỉ là những người không phận sự, mà còn là tất cả những gì thuộc về thế gian trong lòng những người có phận sự bầu Giáo Hoàng. Chúa Thánh Thần định hình nên hướng đi cho Hội Thánh, không phải ngang qua những ồn ào và toan tính của nhân loại, nhưng là trong sự tĩnh lặng thánh thiêng của những con tim nhu thuận với sự hướng dẫn của Ngài.

### **Hoà bình và bác ái: khát mong của nhân loại và lời mời gọi trở về với cội nguồn Tin Mừng**

Lời đầu tiên mà Đức Tân Giáo Hoàng chọn để chào cộng đoàn là cụm từ giản dị nhưng đầy sức mạnh: “Bình an ở cùng tất cả anh chị em!” Đây là lời của Đức Kitô Phục Sinh chào các môn đệ khi họ đang đóng kín trong thế giới của mình vì buồn rầu và sợ hãi. Lời ấy xuất hiện trên miệng của vị Tân Giáo Hoàng không chỉ như một công thức phụng vụ, nhưng còn có tác dụng như một tuyên ngôn thần học về sứ mạng trung tâm của Giáo Hội ở mọi thời đại, đó là sứ mạng làm chứng và trao ban bình an của Đức Kitô.

Có thể là quá sớm khi nói rằng những lời chào ngắn ngủi đầu tiên của Đức Thánh Cha Lêo XIV đã vẽ ra cho Giáo Hội một chương trình mục vụ. Thế nhưng, từ lời chào đơn sơ và chân tình, nhưng cũng thật vững vàng và đầy xác tín của Ngài, chúng ta có thể nhận ra một làn gió mới đang thổi qua Giáo Hội, làn gió của Thánh Thần Thiên Chúa, Đấng vẫn luôn hành động trong Giáo Hội và ngang qua Giáo Hội. Đấng ấy không dẫn dắt Giáo Hội theo những đường thẳng an toàn hay trong những khuôn khổ khép kín, nhưng theo những khúc quanh đầy bất ngờ. Kết quả bầu cử vị Giáo Hoàng thứ 267 chính là một khúc quanh đầy bất ngờ như thế!

Tạ ơn Chúa ban cho chúng ta một vị mục tử biết đặt mình vào giữa lòng dân Chúa như một người bạn đồng hành, như một người cha hiền lành và khiêm tốn, để dẫn dắt đoàn dân lữ hành tiến bước giữa thế gian và hướng về quê hương thiên quốc

**Lm. Giuse Cao Gia An, SJ**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><p><b>Nails Supply</b><br/>Complete Nails Supply &amp; Equipments</p><p>Open: Sunday Friday:<br/>8:00am - 5:00pm<br/>Closed: Saturday<br/>Tel: (209) 473-8028</p><p>8135 West Lane<br/>Stockton CA 95210</p></div>                                                                                                                                     | <div><p><b>UNITED AUTO REPAIR</b><br/>DOMESTIC &amp; FOREIGN CARS</p><p>COMPLETE AUTO REPAIR<br/>400 N. El Dorado Stockton . 941-3210</p><p>Specializing in ...<br/>ELECTRICAL * TUNE-UPS<br/>All Makes &amp; Models<br/>* Brakes * Clutch<br/>* Air Conditioning<br/>* Computer Analyzing</p><p>SMOG CHECK<br/>TEST &amp; REPAIR<br/>WARRANTY</p></div>                                                                                                     | <div><p><b>Fresh Cut Salon</b><br/>Full salon service for Men, Women &amp; Children</p><ul style="list-style-type: none"><li>Styling Hair Cut</li><li>Perms, Hi-Lights and Color</li><li>Complete Line of Products</li></ul><p>OPEN 7 DAYS A WEEK<br/>FROM 9:00am - 7:00pm<br/>Sunday 9:00am - 6:00pm</p><p>1304 E. Hammer Lane # 6<br/>Stockton, CA 95210<br/>(209) 475-9278</p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <div><p><b>PHAM IMMIGRATION N.S.</b><br/>TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ<br/>615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606</p><p>(510) 251-1299<br/>San Jose: (408) 977-0928<br/>Stockton: (209) 983-9586<br/>Sacramento: (916) 995-6553</p><p>Email: phamimmigration@yahoo.com</p><p>Chuyên Môn Về Di Trú<br/>Và Bảo Lãnh Thân Nhân</p><div><p>Peter Khoa Pham<br/>President</p></div><div><p>Jeanne Loan Doan<br/>Vice-President</p></div></div> |
| <div><p><b>SÀI GÒN BAY</b><br/>5756 Pacific Ave<br/>Stockton CA 95207<br/>(209) 477-5972<br/>Mon - Sat: 9am-11pm<br/>Sun: 9am - 9pm</p><p>Phở Bắc<br/><b>HOA VIỆT</b><br/>-Breakfast<br/>-Lunch &amp; Family Dinners<br/>7945 N. West Lane<br/>Stockton CA 95210<br/>(209) 473-8704</p></div>                                                                                                                                               | <div><p><b>TRUNG TÂM NHẮN KHOA</b><br/><b>NGUYỄN HOÀNG QUỲNH</b><br/>1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E<br/>STOCKTON, CA 95207<br/>(209) 476-7040</p><p><br/>Khám mắt tổng quát<br/>Đủ loại kính và contact lenses</p><p><b>SIGNATURE NAILS &amp; SPA LODI</b><br/>Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ.<br/>Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc:<br/>209-918-4223</p></div> | <div><p><b>NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D.</b><br/><b>FAMILY MEDICINE</b></p><p>2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144<br/>75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485<br/>7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380</p><p>*****<br/>Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi.<br/>Board Certified in Geriatrics, Family Medicine.<br/>Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm</p><p><b>BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.</b><br/>CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN<br/>“HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”</p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <div><p><b>HOÀNG KIM LLC</b></p><p>Nhận</p><ul style="list-style-type: none"><li>➢ Gửi Tiền và gửi hàng về Việt Nam..</li><li>➢ Đặt vé máy bay.</li><li>➢ Làm Visa và Passport Việt Nam.</li></ul><p>Bán:</p><ul style="list-style-type: none"><li>➢ Dầu gió xanh</li><li>➢ Sữa Ensure, Entrust.</li><li>➢ Gạo ST25, bao tay cho nalis.....</li></ul><p>Address:<br/>8118 West Ln # 117, Stockton, CA 95210<br/>+1 (209) 346-2917</p></div> | <div><p><p><b>HILLTOP PHARMACY</b><br/>TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM</p><p>ANDY CAO, PHARM.D<br/>(CAO NGUYEN VIET)<br/>Pharmacy Manager</p><p>4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10<br/>STOCKTON, CA 95207<br/>Open M-F: 9am - 5pm * Sat&amp;Sun: Closed</p><p>TEL: 209-851-2162<br/>FAX: 209-851-2935</p><p>PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ</p></p></div>                | <div><p><b>Financial Consultant &amp; Managing General Agency</b><br/>1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131</p><p><b>SY NGUYEN</b></p><ul style="list-style-type: none"><li>➢ Over 20 Years Helping California Clients Achieved Their Retirement Goals</li><li>➢ Đã giúp hơn 1000 customers sở hữu các chương trình hưu trí &amp; nhân thọ.</li><li>➢ GIÀU KIẾN THỨC + GIÀU KINH NGHIỆM + UY TÍN + TẬN TÂM =&gt; HAPPY CUSTOMERS!</li></ul><p>(408) 677 - 1604<br/>LifePartners3M@gmail.com</p><p>CA Lic# 0C45609</p><p>Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được...</p><ul style="list-style-type: none"><li>➢ Những chương trình miễn thuế cho hưu trí</li><li>➢ Những phương pháp giảm thuế lợi tức</li><li>➢ Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời</li><li>➢ Khấu trừ thuế &amp; Miễn thuế cho IRA - ROTH &amp; cá nhân</li><li>➢ Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP &amp; 401(k)</li><li>➢ 401(k) Plan for Business Owners</li><li>➢ 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài hạn.</li><li>➢ Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí</li></ul></div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <div><p><p><b>A Plus Rx Pharmacy Inc.</b><br/>7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210<br/>(Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn)<br/>Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880<br/>Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt)</p><p>Mon - Fr:<br/>9am-5pm<br/>Sat &amp; Sun:<br/>Closed</p></p></div>                                                            | <div><p><b>NHÀ CHO THUÊ</b></p><p>1- Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng khách, 2 phòng tắm. Gần trường học và chợ Walmart, Stockton</p><p>2- Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, 2 phòng khách. Gần trường học: Beat Creek High Shool</p><p>XIN LIÊN LẠC<br/>(209) 918-4223 hoặc<br/>(209) 915-4229</p></div>                                                                                                                                                                 | <div><p><b>kw SILICON CITY</b><br/>TIMOTHY CHAU GROUP</p><p><b>MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ</b></p><ul style="list-style-type: none"><li>➢ Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali.</li><li>➢ Chuyển làm Grant Deed &amp; Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà.</li><li>➢ Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí.</li></ul><p><b>LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY!</b></p><div><p><b>TIMOTHY CHAU</b><br/>408.475.6767<br/>DREA 00320408<br/>NMLS# 333075</p></div><div><p><b>TRANG TIÊU</b><br/>916.913.6687<br/>DREA 01540158</p></div></div>                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <div><p><b>DIGITAL PRINTING</b></p><p>Nhận Design và in:</p><ul style="list-style-type: none"><li>- BUSINESS CARD</li><li>- BROCHURES/ FLYERS</li><li>- POSTERS/ POSTCARDS</li><li>- BANNERS &amp; more.....</li></ul><p>Contact: Richard Nguyen<br/>Text: 209-361-6194<br/>Call : 209-390-1838<br/>Email: digitalservice621@yahoo.com</p></div>                                                                                            | <div><p><b>BELAGIO NAIL SPA,</b><br/><b>Riverband (gần Modesto)</b><br/><b>CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG</b><br/><b>GIÁ CAO, TIP CAO</b><br/>Xin Liên Lạc<br/><b>PHƯƠNG (209) 447-2099</b></p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <div><p>Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc:<br/><b>Lê Hòa</b><br/><b>(916) 236-7849</b></p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <div><p><b>THÔNG</b><br/><b>THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM.</b><br/><b>QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM</b><br/><b>XIN LIÊN LẠC</b><br/><b>THÔNG (209) 373-6203</b><br/>(10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)</p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <div><p>Trang Quảng Cáo liên lạc:<br/>Hoàng Thơm<br/>(209) 351-3996<br/>or Nguyễn Đình Sang<br/>(209) 361-6194<br/>Email: sangqn@gmail.com</p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <div><p><b>CẦN THỢ NAILS</b><br/><b>TIỆM Ở JACKSON CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC</b><br/><b>(Ở STOCKTON ĐI CHUNG XE VỚI CHỦ)</b><br/><b>CẦN VIỆC LÀM XIN LIÊN LẠC.</b><br/><b>[209] 689-8433 - [209] 223-7858</b></p></div>                                                                                                                                                                                                                                          | <div><p><b>CẦN THỢ NAILS</b><br/><b>STOCKTON CẦN THỢ NAILS</b><br/><b>GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU</b><br/>Thật lòng, xin gọi<br/><b>TINA (209) 609-0445</b></p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <div><p>Trang Quảng Cáo liên lạc:<br/>Hoàng Thơm<br/>(209) 351-3996<br/>or Nguyễn Đình Sang<br/>(209) 361-6194<br/>Email: sangqn@gmail.com</p></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |